

Teacher(s)	Lafontaine Jean-Marc ;Lepage Thierry ;Vanderputten Caroline (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	For allophone students with a competency level of B2 in both French and English
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p>1 /</p>
Evaluation methods	<p>During the term: formative assessment.</p> <p>January and August/September sessions: written examination.</p> <p>Students are required to take one written examination per translation workshop (i.e. economic, legal, and scientific/technical translation) in connection with the topics dealt with during the term.</p> <p>The final grade will consist of three integrated parts of equal importance. A pass (i.e. 10/20 or more) in at least two of the three parts is required to demonstrate the skills and knowledge laid out in the learning outcomes of the course. A failing grade (i.e. less than 10/20) in two parts of the course will result in a failing grade for the whole course. If the final mark is less than 10/20, the failed parts will have to be taken again during the August/September exam session. In case of an unjustified absence, students will have to take all three translation workshops during the August/September exam session. Students who have failed the course when the academic year ends will have to take all three translation workshops (economic, legal, scientific/technical) the following year.</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p>
Teaching methods	<p>Lectures and practical sessions.</p> <p>(a) Legal translation workshop. Theme presentation. Translation of legal texts and documents with formative corrections. Individual and/or group work.</p> <p>(b) Economic translation workshop. Theme presentation. Preliminary reading of documents linked to course content. Documentary, terminological and phraseological research, translation of economic texts and documents with formative corrections. Individual and/or group work.</p> <p>(c) Scientific and technical translation workshop. Practice-oriented and example-based teaching. Management and translation of texts with different scientific contents, difficulty levels, lengths and linguistic/drafting qualities.</p>
Content	<p>Translation of texts dealing with specialised topics in the legal, economic, scientific and technical fields.</p> <p>(a) Legal translation workshop: law of contract, civil law, Belgian judiciary, etc.</p> <p>(b) Economic translation workshop: prosperity, austerity, local currencies, green growth, degrowth movement, etc.</p> <p>(c) Scientific and technical translation workshop. Translation of scientific texts in real-life professional situation; presentation of the topic; technical explanations and comments; documentary and terminological research. The translation should be of usable quality for a specialised professional. Introduction to scientific subtitling (SubRip).</p> <p>Using machine translation software during a translation exercise or exam is forbidden. Such software may only be used as a starting point for a post-editing exercise given by the teacher.</p>
Inline resources	Resources available on the sites of the different workshops on Moodle.
Bibliography	<p>(a) Legal translation workshop:</p> <p>HOUBERT, F., Guide pratique de la Traduction juridique anglais/français, Maison du dictionnaire, 2005.</p> <p>Other references linked to the topics dealt with in the course.</p> <p>(b) Economic translation workshop:</p> <p>CLERC, D., <i>Déchiffrer l'économie</i>, 18e Éd., Paris, La Découverte, 2014.</p> <p><i>The Economist Dictionary of Business</i>, Edited by G. BANNOCK, London, Economist Books, 2003.</p> <p>Other references linked to the topics dealt with in the course.</p> <p>(c) Scientific and technical translation workshop: bibliography linked to the topics dealt with in the course.</p>
Other infos	/

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	7		